Natassa Sideri

translator

**SOCIAL MEDIA – DATABASES**

* Biblionet: [http://www.biblionet.gr/author/114771/Νατάσα\_Σίδερη](http://www.biblionet.gr/author/114771/%CE%9D%CE%B1%CF%84%CE%AC%CF%83%CE%B1_%CE%A3%CE%AF%CE%B4%CE%B5%CF%81%CE%B7)
* Proz.com: <https://www.proz.com/profile/2687053>
* LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/natassa-sideri-368b79167/>

**PERSONAL INFO**

* Date of birth: May 13, 1981
* Place of birth: Athens
* Nationality: Greek
* Mother tongue: Greek
* Other languages: English, French

**EDUCATION**

10/2017 – 09/2018 [ΜΕΤΑFRASI School of Translation](http://www.metafrasi.edu.gr/html/trneng_eng.html) Certificate in Translation

10/2006 – 12/2009 King’s College London PhD in French Studies, attended 3 out of 4 yrs

10/2004 – 09/2005 University of York MA in Comparative Politics

10/1999 – 09/2003 Athens Univ. of Economics and Business BA Business Administration

**WORK EXPERIENCE**

09/2018 - present Freelance Translator

**Translation pairs**: English – Greek, Greek – English, French – Greek

**Areas of expertise**: Marketing, Transcreation, Literature/theatre/cinema, Humanities and Social Sciences, Economics and Business, Journalism and Media

Examples of past and ongoing projects:

- Commissioned by the **National Theatre of Greece** to produce the English translation for a new adaptation of *The Phoenician Women* by Euripides. The translation was used for the subtitling needs of the theatre’s 2021 production presented at the Ancient Theatre of Epidaurus and other locations throughout Greece (dir. Yiannis Moschos, Athens and Epidaurus Festival 2021)

- Ongoing collaboration with **Artworks**, the organisation running the Stavros Niarchos Foundation Artist Fellowship Program awarding 80 scholarships to early-career artists on a yearly basis. Translating show reviews/artist interviews appearing in the Greek press and curatorial articles to and from English; editing and translating the artists’ CVs; producing the English subtitles for the videos of Artworks’ live events

- 4-month, full-time contract with the Greek national news agency (**Athens-Macedonian News Agency**), translating the local news into English

-  Ongoing collaboration with **Amuse Concept Events**. Transcreating, on a weekly basis, articles posted on the 7,000-strong staff platform of the leadingContact Center service provider in Greece (Greek into English)

- Ongoing collaboration with the publishing group **Pebble Creative Services.** Editing/translating original copy and third-party marketing material for websites and print publications; producing English copy for companies based in Greece

- Translating/transcreating a wide range of marketing material (TV and print ads, corporate videos, websites and social media) in the context of collaborations with translation companies (**Commit**, **Lexicon**, **Interpretit, ΑdHoc)**

- Translating into English curatorial texts, academic articles (translation and re-writing), film/theatre scripts and novels written by Greek authors.

09/2010 - present Teacher of Greek as a foreign language

08/2010 – 09/2011 Τate Modern Galleries – Gallery assistant

01/2009 – 6/2009 King’s College London, French department – Teaching fellow in Literature, Philosophy and translation into English

09/2003 – 10/2004 Athens 2004 Organizing Committee for the Olympic and Paralympic Games –Olympic Stadium Venue Operation Centre Coordinator

**CAT TOOLS/ ΑVAILABLE SOFTWARE**

* Adobe Acrobat (latest version)
* MS-Office 2020
* SDL Trados Studio 2019 Freelance
* Memsource

**SELECTED PUBLICATIONS**

01/2019 [*Kyriarxoi Poniroi Logismoi*](http://www.biblionet.gr/book/233504/%CE%A3%CE%AF%CE%B4%CE%B5%CF%81%CE%B7,_%CE%9D%CE%B1%CF%84%CE%AC%CF%83%CE%B1/%CE%9A%CF%85%CF%81%CE%AF%CE%B1%CF%81%CF%87%CE%BF%CE%B9_%CF%80%CE%BF%CE%BD%CE%B7%CF%81%CE%BF%CE%AF_%CE%BB%CE%BF%CE%B3%CE%B9%CF%83%CE%BC%CE%BF%CE%AF)(Mov Skiouros) – collection of short stories, winner of Best Newcomer in Fiction award in the yearly literary awards organised by the seminal literary magazine *O Anagnostis* (author)

04/2017 [*Titanomachies*](http://www.biblionet.gr/book/216944/%CE%A3%CE%AF%CE%B4%CE%B5%CF%81%CE%B7,_%CE%9D%CE%B1%CF%84%CE%AC%CF%83%CE%B1/%CE%A4%CE%B9%CF%84%CE%B1%CE%BD%CE%BF%CE%BC%CE%B1%CF%87%CE%AF%CE%B5%CF%82) (Sokoli) – play (author)

06/2015 [‘Himalayan Balsam’, in *Ela sti Thesi mou*](http://www.biblionet.gr/book/203926/%CE%A3%CF%85%CE%BB%CE%BB%CE%BF%CE%B3%CE%B9%CE%BA%CF%8C_%CE%AD%CF%81%CE%B3%CE%BF/%CE%88%CE%BB%CE%B1_%CF%83%CF%84%CE%B7_%CE%B8%CE%AD%CF%83%CE%B7_%CE%BC%CE%BF%CF%85) (Taxideutis) – short story (author)

10/2015 ‘Orpheus of the four days’, *Flaneur* Issue 5, 2015, pp 89-91. – short story (author)